

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. Л.Н. ГУМИЛЕВА  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ**

**СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ (РОССИЯ)  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ**

**ТУЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. Л.Н. ТОЛСТОГО (РОССИЯ)  
ФАКУЛЬТЕТ РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ДОКУМЕНТОВЕДЕНИЯ  
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**



**РУССКИЙ ЯЗЫК В XXI ВЕКЕ:  
ИССЛЕДОВАНИЯ МОЛОДЫХ**

**МАТЕРИАЛЫ VIII МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ  
СТУДЕНЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

г. Сургут, 2021

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. Л.Н. ГУМИЛЕВА  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(РОССИЯ)  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ

ТУЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. Л.Н. ТОЛСТОГО (РОССИЯ)  
ФАКУЛЬТЕТ РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ДОКУМЕНТОВЕДЕНИЯ  
КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ



## **РУССКИЙ ЯЗЫК В XXI ВЕКЕ: ИССЛЕДОВАНИЯ МОЛОДЫХ**

**Материалы VIII международной научной  
студенческой конференции**

**Сургут  
2021**

УДК 378:001:811.161.1

ББК 74.58

P88

**Редакционная коллегия:**

Е.А. Журавлёва (отв. ред., Казахстан), Н.В. Ганушак, Е.И. Бреусова,  
Д.В. Ларкович, Е.В. Пронина, Н.А. Красовская, Д.А. Романов (Россия),  
Д.С. Ташимханова, Э.Э. Яворская, О.С. Потапчук (техн. ред., Казахстан)

**P88 Русский язык в XXI веке: исследования молодых: материалы VIII международной научной студенческой конференции / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Сургут: РИО БУ «Сургутский государственный педагогический университет», 2021. – 285 с.**

ISBN 978-5-93190-393-4

Сборник содержит статьи участников международной научной студенческой конференции, организованной по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) совместно с кафедрой филологического образования и журналистики Сургутского государственного педагогического университета (Россия) и кафедрой русского языка и литературы факультета русской филологии и документоведения Тульского государственного педагогического университета им. Л.Н. Толстого (Россия). Выступления участников конференции посвящены актуальным проблемам современного русского языка и лингводидактики; взаимодействия языков и этнических культур; языку средств массовой информации; особенностям изучения своеобразия художественных произведений.

Публикуемые материалы могут представлять интерес для студентов, магистрантов, докторантов и преподавателей, а также всех интересующихся проблемами развития современного русского языка в условиях поликультурного сообщества.

УДК 378:001:811.161.1

ББК 74.58

ISBN 978-5-93190-393-4

© СурГПУ, 2021

© Авторы, постатейно, 2021

## ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ

### СВОЕОБРАЗИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В КАЗАХСТАНСКОМ ОНОМАСТИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ

*Журавлева Е.А.*

*доктор филологических наук, профессор*

*zhuravleva\_ea@enu.kz*

*Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева*

*г. Нур-Султан, Казахстан*

Казахстан пережил смену исторических эпох, переоценку культурных ценностей, социальные изменения и перешел на новую ступень языкового планирования. Перечисленные изменения не могли не найти своего отражения в ономастическом пространстве республики, ведь единицы ономастики являются максимально информативными языковыми единицами. Они отражают социальные, культурные и языковые процессы и представляют собой незамкнутые, подвижные системы.

В казахстанском варианте русского языка ярко проявляют топонимы (*Ак-Орда, Есиль, Сары-Арка, Аксу, Семей, Шымкент, Зеренда, Бурабай, Аыртау, Жамантуз, Мангистау, Темиртау, Капчагай, Талдыкорган, Тараз, Тайынша, Шортанды, Акколь, Кокшетау, Экибастуз, Аркалык, Актау, Атырау, Алматы, Астана* и др.), антропонимы (*Сауле, Тогжан, Гульназира, Еркин, Ондасын, Баянсулу, Досжан, Зейнехан, Огаз* и мн. др.), эргонимы («*Ак сункар*», «*Акселеу*», «*Акжар*», «*Сейхун*», «*Окжетпес*», «*Айсары*», «*Бурабай*», «*Кулагер*», «*Тамирис*», «*Туран*», «*Санжан*», «*Рамазан*» и др.), без владения которыми коммуникативный акт не мог бы состояться.

Изучение ономастического пространства Казахстана в когнитивно-прагматическом аспекте предполагает взгляд на топонимию с позиции человеческого сознания, учитывает связь речемыслительной активности с фондом языкового и неязыкового сознания, с прагматическими установками. По мнению Л.М. Дмитриевой, «языковые структуры, рассматриваемые в таком ракурсе, характеризуются своей обусловленностью, с одной стороны, формами и законами бытия универсума, с другой – формами и законами их восприятия человеком» [1: 107]. Фундаментальные единицы и категории языка

представляют собой результат постижения интеллектом явлений реального мира и их интерпретацию языковым сознанием.

Особый интерес для исследователей представляют антропонимы. Благодаря различным аспектам изучения имени собственного, лингвисты выявили, что структура его значения «принципиально отлична от структуры значения апеллятивов» [2: 65]. Доказано, что своеобразие семиотической природы имен собственных проявляется в специфике их функционирования в языке и речи, особенно в части их перевода и заимствования путем транскрипции. Кроме того, имена собственные, как обычные языковые знаки, выполняют не только денотативную, но и иные языковые функции. Антропонимы выступают как универсальные единицы, отражающие все моменты жизни социума.

Единицы казахской антропонимической системы, закрепляясь в сознании говорящих на русском языке, являются одновременно частью их общерусской системы, имея с ней как черты сходства, так и различия. Изучая законы функционирования региональной антропонимической системы, можно подойти к решению проблем, связанных «со спецификой структуры отражения картины мира в русском ономастике, что дает возможность составить представление не только о быте, традициях, но менталитете жителей определенного ареала. Благодаря своей моделирующей функции антропонимическая в эксплицитной форме выявляет базисные механизмы человеческого мышления» [3: 138].

Современный ономастический пласт лексической системы русского языка Казахстана содержит казахские и русские фамилии. Весьма сложными для произнесения являются казахские антропонимические сочетания, такие как:

*Атиркуль Егембердиевна, Акжаркын Куанышкалиевна, Бердиспарбай Мыржакыпович, Бахытжан Жарылкасынович, Гульбану Айткожановна, Гульнар Зейнулловна, Дуйсенбек Ансаганович, Жарылкасын Мунайтпасович, Жанылхан Жанузакбаевна, Киззат Балтабаевна, Куралайхан Коркытбаевна, Мумтазбану Шашубаевна, Нурикамал Сарымсаковна, Огаз Арстангалиевич* и многие другие.

Включение в русские устные и письменные тексты казахских имен явление повсеместное, при том, что произношение и запоминание имен собственных представляет определенную сложность, даже при хорошем знании иного языка данные единицы достаточно долгое время остаются чужеродными элементами. Все приведенные

выше антропонимы – это имена и отчества преподавателей университета, произношение этих сочетаний не вызывает никаких трудностей у русскоговорящих, в том числе этнических русских, студентов. Более того, данные сочетания привычны, поскольку используются, начиная с детского сада. Активное использование показывает высокий уровень их освоенности, констатирует факты реальной действительности.

Освоенность в сознании и включение в русские тексты эргонимических наименований еще одна яркая особенность лексической системы русского языка, функционирующего в Казахстане. Возникновение разного рода негосударственных коммерческих организаций способствует появлению множества эргонимов, отражающих взаимодействие казахского и русского языков.

К примеру, эргонимы города Нур-Султан в равной мере представлены на обоих языках: на казахском языке: «Данышпан», «Сұлу», «Арзан», «Ержан», «Шапағат», «Сәлем», «Керемет», «Тамаша», «Қарлығаш» и др; на русском языке: «Лимон», «Комфорт», «Наш», «Радуга», «Апрель», «Вкус Март», «Орбита» и др. Данные названия используются в прямом значении, языковая игра не подразумевается. При этом сама форма предприятия на вывесках всегда представлена на двух языках (магазин/дүкен, магазин одежды/киім дүкені, ресторан/мейрамхана, столовая/асхана, гостиница/қонақ үй и т.п.).

Программа трехязычия, реализуемая в Казахстане повлияла и на формирование эргонимов, поскольку приводит к большим возможностям в создании разного рода названий, в том числе с использованием языковой игры.

Взаимодействие английского языка с русским и казахским языками и использование приема языковой игры при создании эргонимов позволяет получить креативные названия. Например, интересны названия с сочетанием русского и английского языков. Например: «Авто Life», «Вкус Life», «Коктейль&Blin», «Интерьер City», «MiniЗайм», «Super Вторник», «Восточный Mix», «X-пресс-Fitness», «МузZone», «BigШанхай», «EliteЛомбард», «ZOOMагия». В данных случаях языковая игра служит для того, чтобы эргонимы складно звучали и визуально привлекали клиентов.

В последнее время широкую популярность приобрели названия с английским окончанием –off : «ШашлыкоFF», «Бауырсакоff», «ПивКОFF», «#МИНКОФФ», «Мужикофф», «Serebroff»,

«*Поплавkoff*» и др. Окончание -off в русском языке имеет значение предлога «без», но в структуре эргонимов оно использовано вне своей семантики. Такое окончание придает словам звучность, оно быстро запоминается.

Интересны случаи написания русских слов или части слов с использованием латиницы: «*Klinika Vashe Zdorove*», «*Дятьково*», «*SvobodaPub*», «*Пив Zapravka*», «*VSE Детям*», «*ResPUBlika*», «*WILKY*», «*EPOSUDA.KZ*», «*КанистRa*», «*СабРуна*», «*Dveri City*», «*Vstrecha*», «*TRAWA*», «*Rusalka*», «*BorodaBar*». В эргонимах «*Дятьково*», «*КанистRa*», «*СабРуна*», в отличие от остальных, на латиницу переведена только одна буква, это говорит о том, что с помощью латинского алфавита можно акцентировать внимание простым способом.

Рассматривая корпус ономастических единиц (антропонимов, топонимов, эргонимов и др.), мы исходим из того, что через историю данных единиц можно выявить особенности изменения русской ментальности. Национально-культурные признаки у ономастических единиц ярко проявляются в казахстанском варианте русского языка. Поскольку ономастика больше, чем какая-либо другая область языка, связана с внеязыковой реальностью, а на формирование национальных признаков может непосредственно влиять своеобразный способ восприятия и моделирования картины мира носителями разных языков, то становится ясно, что именно ономастические единицы ярче и чаще других лингвистических единиц передают эти признаки.

#### Литература:

1. Дмитриева Л.М. Общее и индивидуальное в топонимической системе // Русский язык в социально-культурном пространстве XXI века: Материалы международной конференции. – Алматы, 2001. – С. 107-108.
2. Карабулатова И.С., Бондарец Е.А. Заговор: имя собственное в сакральном дискурсе знахарской практики. – Тюмень, 2005. – 368 с.
3. Щербак А.О структуре отражения картины мира в русском оно-мастиконе // Исследования по лексикологии и грамматике русского языка / Под ред. Мариана Вуйтовича. – Poznan, 2005. – С.137-143.